

Attachment 1

NHES 2019 ATES Spanish Language Cognitive Interview Communication Materials and Consent Form

2019 National Household Education Surveys Program (NHES) Adult Training and Education Survey (ATES) Spanish Language Cognitive Interviews

OMB# 1850-0803 v.205

August 2017

National Center for Education Statistics (NCES)

English email text for personal and professional contacts

Dear [contact]:

The American Institutes for Research is assisting the National Center for Education Statistics, of the U.S. Department of Education, to recruit adults to test a series of survey items. We are specifically looking for adults ages 18 to 65 who have a credential for work, such as a certification or license, or who are working towards getting a certification or license. We will be asking these adults to participate in a one-time, voluntary, 60-minute research interview.

Eligible participants will receive \$40 for their participation.

If you or someone you know is interested in participating, please contact [contact info].

Thank you for your time and help with this important study.

Sincerely,
Recruitment Contact Info

Spanish email text for personal and professional contacts

Estimado [contacto]:

Los Institutos Americanos para la Investigación (American Institutes for Research) está ayudando con un estudio de investigación patrocinado por el Centro Nacional para Estadísticas de la Educación (National Center for Education Statistics o NCES por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación de los Estados Unidos. Queremos reclutar adultos para probar una serie de preguntas en una encuesta. Específicamente, estamos buscando adultos entre las edades de 18 y 65 años que tengan credenciales para trabajar, tales como una certificación o licencia o están trabajando hacia la obtención de una certificación o licencia, para que participen voluntariamente en una entrevista de 60 minutos.

Las personas elegibles recibirán 40 dólares en agradecimiento por su participación.

Si usted o alguien que usted conoce está interesado en participar, por favor comuníquese con [información de contacto].

Gracias por su tiempo y ayuda en este importante estudio.

Sinceramente,
Información del Contacto a Cargo del Reclutamiento de Participantes

English text for advertisements on social media and/or Craig's List

Do you have a certification or license?

Do you have a certification or license in multiple states?

Do you have a certification or license AND are currently working towards a new certification or license?

You may be eligible to receive \$40 by participating in a research interview about your education and work credentials.

About the interviews:

American Institutes for Research (AIR) is conducting interviews for a research study being done by the National Center for Education Statistics (NCES) of the U.S. Department of Education. The research interviews will be conducted between <Month> and <Month>, 2017 and will be held at a central location convenient to major highways or public transportation. The interview will last approximately 60 minutes, during which time a researcher will ask you to answer written survey questions, including providing your interpretation of the survey questions. Your participation and responses are voluntary.

Eligibility to Participate:

We are looking for adults ages 18 to 65. Please call us between 9 a.m. and 5 p.m. weekdays to complete a brief telephone screening in order to determine if you are eligible. The telephone screening will take approximately 5 minutes to complete.

Contact:

<CONTACT NAME>

<CONTACT INFORMATION>

Spanish text for advertisements on social media and/or Craig's List

¿Tiene usted una certificación o licencia?

¿Tiene usted una certificación o licencia válida en varios estados?

¿Tiene usted una certificación o licencia Y está trabajando hacia la obtención de una nueva certificación o licencia?

Usted puede ser elegible para ganar 40 dólares por participar en una entrevista para un estudio acerca de su credencial o certificado.

Acerca de las entrevistas:

Los Institutos Americanos para la Investigación (American Institutes for Research) está llevando a cabo entrevistas para un estudio de investigación patrocinado por el Centro Nacional para Estadísticas de la Educación (National Center for Education Statistics o NCES por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación de los Estados Unidos. Las entrevistas del estudio se llevarán a cabo entre las fechas de XXXX, 2017 y se realizarán en un lugar central con acceso conveniente a las carreteras principales o al transporte público. La entrevista durará

aproximadamente 60 minutos, durante los cuales un investigador del estudio le pedirá que responda a algunas preguntas, incluyendo preguntas relacionadas con sus credenciales de trabajo. Su participación y respuestas son voluntarias.

Elegibilidad para participar:

Se buscan adultos entre 18 y 65 años de edad. Por favor llámenos de 9 a.m. a 5 p.m. de lunes a viernes para completar una breve llamada exploratoria de aproximadamente 5 minutos para determinar si usted es elegible para participar en la entrevista.

Contacto:

<NOMBRE DEL CONTACTO>

<INFORMACIÓN DE CONTACTO>

English text for informed consent - Adult

The American Institutes for Research (AIR) is assisting with data collection for a study being conducted by the National Center for Education Statistics (NCES), part of the U.S. Department of Education. We are interviewing adults ages 18 to 65 to gather information that will improve a national survey about adults' credentials for work. For this study, a staff member will meet with participants individually for 60 minutes at <Location>. Participants will receive \$40 to thank them for their time and participation.

Participants will be asked to think aloud while they read the survey questions. Additionally, the interviewer will ask targeted questions to gain a better understanding of the survey questions. Participants' responses will be audio-recorded. The information collected during this study is for research purposes only. Your participation is voluntary, you can skip any question you do not want to answer, and you may request to stop at any time during the session. We do not anticipate that any of the questions will make you uncomfortable or upset. However, you may refuse to answer any question or take a break at any time. There are no direct benefits to you for participating in this study, but these interviews will help us improve the survey instrument.

Before you are eligible to participate, the attached consent form is required.

If you have questions about this research study, please contact **XXXX XXXXX** at the American Institutes for Research at **XXX-XXX-XXXX**.

Thank you,

<CONTACT NAME>

<CONTACT INFORMATION>

Name (Please Print): _____

I have read the attached consent form for the National Household Education Survey study and all of my questions at this time have been answered. I understand that my session will be audio-recorded.

This cognitive interview has been approved by the Office of Management and Budget (OMB# 1850-0803). Your participation is voluntary. The information you give us will be combined with the responses of others in a summary report that does not identify you as an individual. All of the information you provide may be used only for statistical purposes and may not be disclosed, or used, in identifiable form for any other purpose except as required by law (20 U.S.C. §9573 and 6 U.S.C. §151).

I agree to participate in this study.

Signature

Date

Spanish text for informed consent - Adult

Los Institutos Americanos para la Investigación (American Institutes for Research) está ayudando en la recolección de datos para un estudio de investigación patrocinado por el Centro Nacional para Estadísticas de la Educación (National Center for Education Statistics o NCEES por sus siglas en inglés), el cual es parte del Departamento de Educación de los Estados Unidos. Estamos entrevistando a adultos entre 18 y 65 años de edad para recaudar información que mejorará una encuesta nacional acerca de las credenciales de trabajo. Para este estudio, un miembro del personal se reunirá con los participantes individualmente durante 60 minutos en <lugar>. Los participantes recibirán 40 dólares en agradecimiento por su tiempo y participación.

El entrevistador pedirá a los participantes que piensen en voz alta mientras leen las preguntas de la encuesta. El entrevistador les hará preguntas específicas para obtener un mejor entendimiento sobre las preguntas de la encuesta. Las respuestas de los participantes serán grabadas en audio y la información obtenida durante este estudio será usada únicamente para los fines de investigación. Su participación es voluntaria. Usted puede saltarse cualquier pregunta que no desee contestar y usted puede pedir detener su participación en cualquier momento durante la sesión. No anticipamos que alguna pregunta le vaya hacer sentir incómodo o molesto. Sin embargo, usted puede negarse a contestar cualquier pregunta o puede tomar un descanso en cualquier momento. No hay beneficios directos para usted por su participación en este estudio, pero esperamos que estas entrevistas nos ayuden a mejorar la encuesta.

Antes de que usted pueda participar, se requiere que complete el formulario de consentimiento adjunto.

Si tiene preguntas en cualquier momento y le gustaría contactar al investigador principal de este estudio, por favor contacte a **XXXX XXXXX** en los Institutos Americanos para la Investigación (American Institutes for Research) en **XXX-XXX-XXXX**.

Muchas gracias por su colaboración,

Contacto:

<NOMBRE DEL CONTACTO>

<INFORMACIÓN DE CONTACTO>

Nombre (Por favor, escriba en letra de molde): _____

He leído el formulario de consentimiento adjunto sobre el estudio de las Encuestas Nacionales de Hogares sobre la Educación y todas mis dudas han sido respondidas. Entiendo que mi sesión será grabada en audio.

Esta entrevista cognitiva ha sido aprobada por la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB # 1850-0803). Su participación es voluntaria. La información que usted nos dé se combinará con las respuestas de los otros participantes en un informe que no lo identificará de manera individual. Sus respuestas se usarán con fines estadísticos solamente y no pueden ser divulgadas o utilizadas de manera que puedan identificarlo para cualquier otro fin, excepto cuando sea requerido por la ley (20 U.S.C. §9573 and 6 U.S.C. §151).

Acepto participar en este estudio.

Firma

Fecha